

# 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2015年11月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生センター

11月/Nov.



No.128

# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Nov. 5 2015

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

## 子ども、お年寄り、障害のある人達を虐待から守りましょう

今月は子どもの虐待を防ぐキャンペーンの月です。あなたのまわりで「虐待ではないか」と心配なケースを見かけたり、気がついたら時には、次のところに連絡してください。

- 子どもへの虐待: 子ども家庭支援センターのどか  
042-439-0081 (月~土曜日 午前9時~午後4時)  
(夜や休日は 児童相談所全国共通ダイヤル 189)
- お年寄りへの虐待(月~金曜日 午前9時~午後6時): 高齢者支援課 042-438-4029、または近くの地域包括支援センター
- 障害者への虐待: 障害福祉課 042-438-4034  
(月~金曜日 午前8時30分~午後5時15分)
- お年寄りや障害者への虐待(夜や休日):  
西東京市役所(代表) 042-464-1311



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## Protect Children, Elders & Handicapped from Abuse

This month is the month of abuse prevention for children. When you notice or are aware of "possible abuse" around you, please bring the matter to the following offices.

- Abuse to children: Child and Family Support Center Nodoka 042-439-0081 (Mon. to Sat., 9:00 am to 4:00 pm) (for night and holiday, dial common number of 189 for Child Consultation Center).
- Abuse to elders (Mon. to Fri., 9:00 am to 6:00 pm): Senior Citizen's Support Section 042-438-4029 or Local Community Support Center nearby.
- Abuse to the handicapped: Welfare for the Disabled Section 042-438-4034 (Mon. to Fri. 8:30 am to 5:15 pm)
- Abuse to elders and the handicapped (for night and holiday): Nishitokyo City Office (main) 042-464-1311



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

## 西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2015年11月5日发行

发行: 西東京市 咨询处: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

保护被虐待的儿童, 老人, 残疾人  
本月是预防虐待儿童宣传月。当你看到或发觉周围有「该不是虐待?」的迹象, 请与以下地址联系。

- 虐待儿童: 儿童家庭支援中心 NODOKA  
☎ 042-439-0081 (星期一~星期六 上午9点~下午4点)  
(夜间或休息日请拨打儿童咨询所全国共通电话☎ 189)
- 虐待老人: (星期一~星期五 上午9点~下午6点):  
高龄者支援课 042-438-4029 或附近的地区包括支援中心
- 虐待残疾人: 障害福祉课 ☎ 042-438-4034  
(星期一~星期五 上午8点30分~下午5点15分)
- 虐待老人或残疾人(夜间或休息日):  
西東京市政府(代表) ☎ 042-464-1311

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。  
每月5号发行。免费。

## 2016年4月の保育園などの入園申込みが始まります

- \* 利用できる保育園については、保育課に問い合せてください。
- \* 申込書は田無庁舎1階保育課や保育園市のHPでもらえます。
- 保育園に問合せをしたり、書類の受付をすることはできません。
- \* 申込受付・期間: 受付には全部の書類をそろえてきてください。

2015年11月23日までに生まれた子ども: 田無庁舎1階  
 保育課 11月16日(月)~30日(月) 平日午前8時30分~午後7

時、土曜日午前9時~午後5時 保谷庁舎1階多目的コーナー  
 11月16日(月)~21日(土) 平日・土曜日午前9時~午後5時。

11月24日~2016年2月4日までに生まれた子どもの

受付期間は違いますので、注意してください。

- \* 必要書類: 利用申込書 確認票・児童状況調査票  
 父母と一緒に住んでいる人が保育ができないことを証明する  
 書類(就労証明書、給与明細のコピーなど) 2015年度の  
 住民税課税・非課税証明書(2015年1月2日以降に西東京市  
 に引っ越してきた人) 問合せ: 保育課 042-460-9842

## 2016年4月の学童クラブの入会申込みが始まります

学童クラブは市内33か所にあります。小学校に通っている子  
 どもの保護者が仕事や病気で放課後子どもの世話ができないとき、  
 保護者に代わって子どもの生活を指導します。

対象: 市内に住み小学校に通う児童(5・6年生は障害児のみ)

入会案内: 11月16日(月)から田無庁舎児童青少年課、保谷  
 庁舎市民課、児童館、学童クラブ、保育園でもらえます。

初回申込み受付: 12月1日(火)から18日(金)まで児童青少年  
 課へ申し込んでください。

問合せ: 児童青少年課 042-460-9843



### 2016 4

\* 加 1 HP

2015 11 23 : 1  
 11 16 ( ) ~ 30 ( )  
 8 30 ~ 7 , 9 ~ 5  
 1 11 16 ( ) ~ 21 ( )  
 , 9 ~ 5  
 11 24 ~ 2016 2 4

\* : ( ) 2015  
 , (2015 1 2 )  
 : 042-460-9842

### 2016 4

33  
 加

(5・6 )  
 : 11 16 ( ) ,

: 12 1 ( ) 18 ( )

: 042-460-9843

## Application for April 2016 Nursery School Starts

- \* Call the Nursery Section for available nursery schools.
- \* Application form is obtainable at the Nursery Section of Tanashi City Office on the 1st floor, nursery schools and from homepage of the city. Please do not call or apply direct to the nursery school.

\* Acceptance & period: Bring all necessary documents for the application. For children born on or before Nov. 23, 2015: apply at Nursery Section, Tanashi City Office 1st floor, Nov. 16 (Mon.) to 30 (Mon.), 8:30 am to 7:00 pm on weekdays and 9:00 am to 5:00 pm on Saturdays, or at Multipurpose Corner located on the Hoya City Office 1st floor, Nov. 16 (Mon.) to 21 (Sat.), 9:00 am to 5:00 pm on weekdays and Saturdays. Please note that this application is not for children born during Nov. 24, 2015 to Feb. 4, 2016.

- \* Documents required: application form, confirmation slip or child status survey slip, document certifying nursing can not be practiced by parents or a person living with (certificate of employment or duplicate of pay statement), certificate of residential tax payment or exemption certificate of residential tax (for residents who moved into the Nishitokyo City after Jan. 2, 2015)  
 Info: Nursery Section 042-460-9842



## April, 2016 Gakudo Club Application

The city has 33 Gakudo Clubs. The club provides daily life guidance to elementary school children after school hours in place of their parents or guardian who are unable to take care them for a reason of work or illness.

Provided for: children residing and attending elementary school in the city (handicapped only for 5th and 6th graders)  
 Guidebook: Obtainable on Nov. 16 (Mon.) and after at Children and Youth Institution Section of Tanashi City Office, Citizen's Registration and Affairs Section of Hoya City Office, Jidokan, Gakudo Clubs and nursery schools.

Initial Acceptance: Apply to the Children and Youth Institution Section from Dec. 1 (Tue.) to 18 (Fri.). Info: Children and Youth Institution Section 042-460-9843

### 开始受理 2016 年 4 月 保育園等の入園申請

- \* 关于可以利用的保育園, 请咨询保育课。
- \* 申请书在田无厅舍1楼保育课或保育園, 市的HP(网站)上领取。保育園不接受咨询, 不接收报名材料。
- \* 申请报名・期限: 报名时请备齐所有材料。2015年11月23日为止出生的儿童:  
 田无厅舍1楼保育课 11月16日(星期一)~30日(星期一)  
 平日上午8点30分~下午7点, 星期六上午9点~下午5点  
 保谷厅舍1楼多目的角 11月16日(星期一)~21日(星期六)  
 平日, 星期六上午9点~下午5点。 请注意, 与2015年11月24日~2016年2月4日为止出生孩子的报名时间不同。

- \* 必须提供的材料:  
 利用申请书 确认票・儿童状况调查票  
 父母或同居者无法保育的证明材料(工作证明书, 收入证明的复印件等)  
 2015年度的住民税课税・非课税证明书(2015年1月2日以后搬入西东京市的人) 咨询: 保育课 042-460-9842

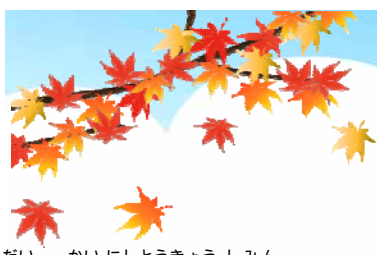
### 开始受理 2016 年 4 月 学童俱乐部的入会申请

市内33所学童俱乐部。代替因工作或生病等原因无法照顾放学后的小学生的家长, 对孩子进行生活指导。

对象: 居住市内上小学的儿童(残疾儿童仅限5, 6年级学生)  
 入会指南: 从11月16日(星期一)开始在田无厅舍儿童青少年课, 保谷厅舍市民课, 儿童馆, 学童俱乐部, 保育園领取资料。  
 初次申请报名: 从12月1日(星期二)至18日(星期六)为止, 到儿童青少年课申请。

咨询: 儿童青少年课 042-460-9843





# 第15回西東京市民まつり ぜひ来てください!

とき：11月14日(土)午前10時～午後4時  
15日(日)午前9時～午後3時30分

ところ：西東京いこいの森公園(緑町3-2)

催し物：野外ステージ 手裏剣戦隊ニンニンジャーショー  
(14日(土)午前10時45分と午後2時)・バンド演奏・和太鼓・  
舞踊など イベントエリア 健康づくり・スポーツ体操・子ども  
もゲーム遊びなど アスレチックコーナー 出店コーナー  
170店以上 農業コーナー(15日(日)野菜・果物などの  
販売・野菜の宝船の宝分けなど。パレード：11月15日(日)  
午前10時30分から、ひばりヶ丘駅南口～いこいの森公園まで  
詳しいことは市報11月1日号の中に入っているチラシを見てく  
ださい。

問合せ：市民まつり実行委員会・文化振興課 042-438-4040

# Come & Enjoy 15th Nishitokyo Civic Festival!

When: Nov. 14(Sat.) from 10:00 am to 4:00 pm  
Nov. 15(Sun.) from 9:00 am to 3:30 pm

Where: Nishitokyo Ikoinomori Park (addr. 3-2 Midori St.)

Events: Outdoor Stage: Shuriken-sentai Ninninja Show (on Nov. 14(Sat.) at 10:45 am and 2:00 pm), band music, Japanese drums, and Japanese dancing;

Events Area: health development, sports exercise, children's games; Athletic corner; ☆Stand Area: over 170 stands; Agriculture Area (Nov. 15(Sun.)), sale of vegetables and fruits and allotment of vegetables loaded on the boat; Parade: Nov.15(Sun.), starting from South Exit of Hibarigaoka Station to Ikoinomori Park at 10:30 am. Details are shown on the leaflet coming with the Nov. 1 issue of the City Newsletter.

Info: Civic Festival Action Committee, Cultural Promotion Section ☎042-438-4040



## 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

## Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

## 15 !

: 11 14 ( ) 10 ~ 4  
15 ( ) 9 ~ 3 30  
( 3-2 )  
( 14 ( ) 10 45 2 )  
170 が ( 15 ( ) )  
: 11 15 ( ) 10 30  
が ~  
11 1  
042-438-4040

## 第15回西東京市民节 请一定来参加!

时间：11月14日(星期六)上午10点~下午4点  
15日(星期天)上午9点~下午3点30分

地点：西东京休闲森林公园(绿町3-2)

文艺活动：露天舞台 手里剑战队忍忍者表演(14日(星期六)上午10点45分和下午2点)・乐队演奏・和太鼓・舞蹈等

活动范围 健康促进・运动体操・儿童游戏等 攀岩角 出店角有170家店铺 农业角(15日(星期天)贩卖蔬菜・水果等・分发蔬菜宝船的宝贝等。

游行：11月15日(星期天)上午10点30分开始，从ひばりヶ丘駅南口(云雀丘站南口)至いこいの森公園(休闲森林公园)详情参考11月1日市报里的小册子。

咨询：市民节实行委员会・文化振兴课 042-438-4040



: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

( 1-1-5 TEL 424 3331 )



## 西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

诊疗地址：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)